

## Наследие Лондона

Гордон Браун, Премьер Министр Великобритании

[« London's Legacy» from «The G20 Pittsburgh Summit 2009» (in English),  
published by the G20 Research Group and Newsdesk Communications, September 2009  
<[www.g20.utoronto.ca/newsdesk/pittsburgh.html](http://www.g20.utoronto.ca/newsdesk/pittsburgh.html)>]

**Исходя из опыта Лондонского Саммита мы знали, что мир снова воспрянет. Наша цель в гарантии что обещания выполнены перед всеми людьми, которые беспокоятся о своем будущем.**

Пять месяцев назад, в то время как уровень (чаша весов)мирового экономического кризиса предподнес беспрецедентные проблемы, мировые лидеры собрались в Лондоне и согласились на единственный в своем роде ответ (отклик). Объединённые в нашем решении о согласованном пакете (соглашений) макро экономических и финансовых мер для ослабления мирового спада, исторический договор был подписан странами представляющие собой две трети мирового населения.

Мы поставили перед собой претенциозную повестку дня, восстановить стабильность, уверенность, рост и трудоустройство- и это было подтверждено договором о предоставлении \$ 1.1 триллиона в поддержку мировой экономике.

Как часть наших усилий в преодолении ближайшего кризиса мы одобрили дополнительные финансовые затраты.

Лидеры так же приняли на себя обязательство отказаться от протекционизма, что как показала история в итоге никого не защищает.

Вместо этого, мировая торговля и инвестиции (вклады) были активизированы при продлении договора не повышать новые торговые барьеры хотя бы до конца 2010 года.

Финансовое наблюдение и регулирование были усилены. Мы решили завершить (налоговое убежище) tax havens и приняли меры в преобразовании наших финансовых учреждений, для предотвращения повтора экономического беспорядка что мы видели.

Лидеры снабдили беднейший страны дополнительными средствами. Мы приняли на себя обязательство перейти на низко-углеродные технологии, помогая создать включающую в себя “зеленое” (green) и длительное восстановление.

Так что никому не стоит недооценивать те чрезвычайные достижения достигнутые в Лондоне в прошлом апреле.

Мы уже можем видеть позитивные результаты. Разница в рынке облигаций (бонны) упала почти на половину после Лондона. Пока ещё рано, но со странами на всех континентах способствующих осуществлению восстановления, многие предсказывают свободу от оков рецессии- спада к конце этого года.

Однако, сейчас не время терять средоточение. Скорее, время возобновить наше решение полностью выполнить взятые на себя обязательства, как в отдельности, так и совместно.

В самом деле, продолжительные проблемы с которыми люди сталкиваются по всему миру, требуют от нас ускорения в их осуществлении для получения нового глобального соглашения.

Удовлетворенность (самодовольство)- главный враг восстановления. Люди все ещё теряют свои рабочие места, дома, и даже в некоторых случаях, свои надежды. Мы не можем их подвести.

В Питтсбурге нам будет нужно возглавить новое сотрудничество с целью содействия в поддержке хрупкого восстановления в мировой экономике, приспособиться к новой модели-системе мирового экономического роста и создать прочную структуру для предоставления гармоничного (уравновешенного) мирового роста для будущего.

Все страны также должны наглядно показать прогресс в выполнении обязательств принятых в Лондоне, в частности об усилении наших финансовых секторов.

Я совещался (советовался) внутри Двдцатки и за пределами, в разработке предложений по модернизации наших международных финансовых учреждений.

Они должны быть лучше приспособленными отвечать проблемам глобализации, способствовать развитию длительного экономического роста, и предотвращать и реагировать на будущие кризисы.

Большая Двдцатка к тому же имеет нравственный долг уменьшить действия экономического кризиса на беднейшие страны.

Мы также должны адресовать проблемы перемены климата. Уже через три месяца мир снова соберется вместе для достижения исторического договора в Копенгагене. Питтсбург это возможность для значительного прогресса.

Что снова необходимо это руководство, видение и смелость. Мы поэтому счастливы иметь Президента США Барака Обаму как хозяина (ведущего) Большой Двдцатки.

За короткое время его президентства, он уже подарил возрожденную надежду не только нации США, но и всем гражданам во всех частях света.

Упорные переговоры впереди. Это будет нелегко. Но мы знаем из опыта Лондонского Саммита что мир снова воспрянет. Наша цель в гарантии что обещания не только выполнены на бумаге, но также выполнены для всех людей которые беспокоятся за своё будущее.

*Перевод: Эльвира Омарбагаева*

*Translation by Evi Omarbagaeva, G20 Research Group*